



FUNDAT EL 15 D' AGOST DE L' ANY 1956 PEL Pvre. P. ADROVER

Redac. Resp.: Josep Martí (Avda. Garibaldi 1667 - Tel. 2.96.93) — Agost -Setembre de 1957 Any II — Nº 10 — Montevideo

MENENDEZ PELAYO I LA LLENGUA CATALANA

Les seves idees sobre la identitat lingüística de Catalunya, València i les Balears, eren ben clares i fermes. Per a ell totes aquestes regions parlaven català. En el mateix pròleg als versos de Llorente, parlant del poeta valencià i bilingüe Vicens W. Querol, diu: "por su misma importancia en el Parnaso castellano, relega a segundo término sus rimas castellanas, tan viriles y enérgicas, primeras que un valenciano se atrevió a llamar así, con notable extrañeza de muchos de sus paisanos, aunque con estricta propiedad filológica, opuesta al vulgar error que entrañaba la palabra lemosina".

I en el famós discurs dels Jocs Florals del 1888, dirigint-se en català a la Reina d'Espanya i referint-se al català, li deia: "Ja ho haveu sentit, Senyora. Eixa llengua, rebrot generós del tronc llatí, jeia, no fa mig segle, en trista i llastimosa postració. Fins son nom propi i genuí se li negava; ni aquí l'havia de conèixer, sota la disfressa d'aquelles peregrines denominacions de llemosina i provençal amb que solien designar-la els pocs erudits que es dignaven recordar-se d'ella, encara que fos per donar-la per morta i rellegar-la desdenyosament a algun museu d'antigualles? Es cert que en los llavis del poble la llengua continuava vivint, mes ¡que diferent d'aquell bell catalanesc que En Muntaner parlava!

Com a conseqüència del seu sòlid i extens coneixement de la història de la llengua de Catalunya, tenia Menéndez Pelayo un concepte valoratiu elevadíssim d'aquesta. Els paisatges que citaré, tot seguit, admiren en boca castellana per la seva viva en l'elogi de la nostra llengua com a instrument literari. En la seva semblança de Milà i Fontanals diu: 'Era don Manuel Milà catalán de mente y de corazón: tenía las más bellas cualidades de la raza, y amaba con filial y entrañable afecto la lengua nativa... Era de temperamento refractario a la unidad niveladora que ha pulverizado y deshecho los organismos históricos, y aunque no fue extremoso en nada y se abstuvo de las luchas políticas, veía con buenos ojos cuanto pudiera favorecer la autonomía local y la vida propia, no de las regiones fría y abstractamente consideradas, sino de su propia y amada región, de la gloriosa patria catalana".

En el capítol IV de la *Historia de las ideas estéticas* declara: "Nadie quitará a la lengua catalana la gloria de haber servido la primera entre todas las vulgares para la especulación metafísica, como lo fue la castellana la primera en que hablaron las ciencias astronómicas y matemáticas".

En una ressenya, publicada a Madrid en l'any 1879, de *l'Atlàntida* de Mn. Cinto Verdguer, par-

lava en aquests termes altament expressius: "Esa rica y gloriosa literatura catalana que, renaciendo en pleno siglo XIX a la voz de Aribau, el inmortal cantor de la patria, ha venido a reanudar las gloriosas tradiciones de los Muntaners, Llulls, Marchs y Roigs, hasta alcanzar en lo lírico un florecimiento del cual pocas naciones modernas pueden ufanarse, acaba de coronar sus timbres con un esfuerzo gigantesco, un poema épico-descriptivo, que parece inverosímil en estos tiempos, rico, vigoroso, y espléndido, portento de audacia y armonía". "No hay lengua moderna que iguale en poder y flexibilidad a la lengua catalana tal como Verdguer la maneja". "Gracias al autor de *l'Atlàntida*, nada tiene que envidiar España a los Tennyson, Longfellow, Carducci, Mistral y demás grandes poetas de otras tierras".

En el ja citat discurs dels Jocs Florals, endregat a la Reina Regent, figuren aquests paràgrafs centrals que no puc deixar de citar, perquè enmig de les seves ressonències oratòries batega un afecte sincer i es diuen unes veritats que enboca d'un fill tant eminent de Castella tenen un valor lapidari, excepcional: "Aquí la teniu Senyora, llançant de sos llavis lo doll de la paraula harmoniosa i eterna. Es la mateixa paraula errogant que un dia ressonà per tots els contorns del Mediterrani; la que sentiren sotmesos l'Etna fumejant i la gentil sirena de Pausilipo; la que féu estremir les ruïnes de la sagrada Acròpolis ateniense i les afraus isardes de l'Armènia; la llengua que com anell nuviat deixà el Rei Conqueridor a Mallorca i a València; la llengua en què dictaven ses lleis i escrivien ses gestes aquells gloriosos prínceps del casal d'Aragó, qual corona reposa sobre el front del vostre fill amigablement enllaçada amb la corona d'Alfons el Savi. I per aixó Senyora, sou vinguda a escoltar amorosament los accents d'aquesta llengua no forastera ni exòtica, sinó espanyola i neta de tota taca de bastardia. Vostre generós i magnànim esperit comprèn que la unitat dels pobles és unitat orgànica i viva, i no pot esser aqueixa unitat fictícia, verdadera unitat de la mor; i comprèn també que les llengües, signe i penyora de raça, no es forgen capritxosament ni s'imposen per força, ni es prohibeixen ni es manen per llei, ni es deixen ni es prenen per voler, puig res hi ha més inviolable ni més sant en la ionciència humana que el nexus secret en què viuen la paraula i el pensament; no hi ha major sacrifici, i ensems més inútil, que pretendre engrillonar lo que Déu ha fet espiritual i lliure: lo verb humà, resplendor dèbil i mig esborrat, però resplendor a la fi, de la paraula divina".

Francesc de B. Moll

CULTURA CATALANA

El signo más representativo de una cultura es su vehículo lingüístico a través del cual toma forma el pensamiento de una colectividad.

En la evolución y desarrollo de una lengua va prendiéndose, a través de los tiempos, la vida misma de esta comunidad y en consecuencia, todo aquello que tiende a su total recolección será un fiel exponente, no sólo de su riqueza como medio expresivo, sino testimonio del alto nivel cultural de un pueblo.

La recolección total de una lengua, su inventario general, es una monumental empresa que solamente la lengua catalana entre las lenguas románicas, puede preciarse de poseer a través de la obra exhaustiva del **DICCIONARI CATALA-VALENCIA-BALEAR**, gracias al cual el *filólogo* encuentra el léxico catalán en su estado actual y en las diversas fases de su evolución frente a las otras lenguas románicas, el estudioso del *folklore* ve anotados los fenómenos de la cultura popular o tradicional en cuanto tienen relación con el lenguaje y puede estudiar especialmente la cultura material de las tierras catalanas mediante numerosos dibujos de los objetos típicos que, en el camino de su desaparición, han sido registrados gráficamente en este *diccionario*, el escritor ve expuestos en su compleja variedad los significados de los vocablos catalanes; ordenados lógicamente y documentados con frases de los mejores literatos que han cultivado nuestra lengua de la que el **DICCIONARI CATALA-VALENCIA-BALEAR** constituye un magnífico Diccionario de Autoridades; el simple *lector* de obras catalanas encuentra resueltos sus problemas de interpretación de las obras que lee, tanto si sus autores son del Principado como si son valencianos o baleáricos, pues el *Diccionario* registra todas las acepciones de las palabras por dialectos que sean, y da la correspondencia castellana de la mayoría de vocablos. En resumen, toda la vida de la lengua catalana, y por tanto, de nuestro pueblo, aparece espléndidamente reflejada en los fascículos del **DICCIONARI CATALA-VALENCIA-BALEAR**.

La obra publicada actualmente está en la última parte de su volumen XIII y puede consultarse sin compromiso alguno en el Secretariado del "Diccionario": Consejo de Ciencia, 281. Barcelona, donde asimismo se informará de toda clase de facilidades para la adquisición de la obra publicada.

